

VOLVO

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR.	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZUEUGNIS	AST	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GRUPE	NO.	DATE
P	8	83	8	July 83

Monteringsanvisning

Einbauanleitung

Installation instructions

Notice de montage

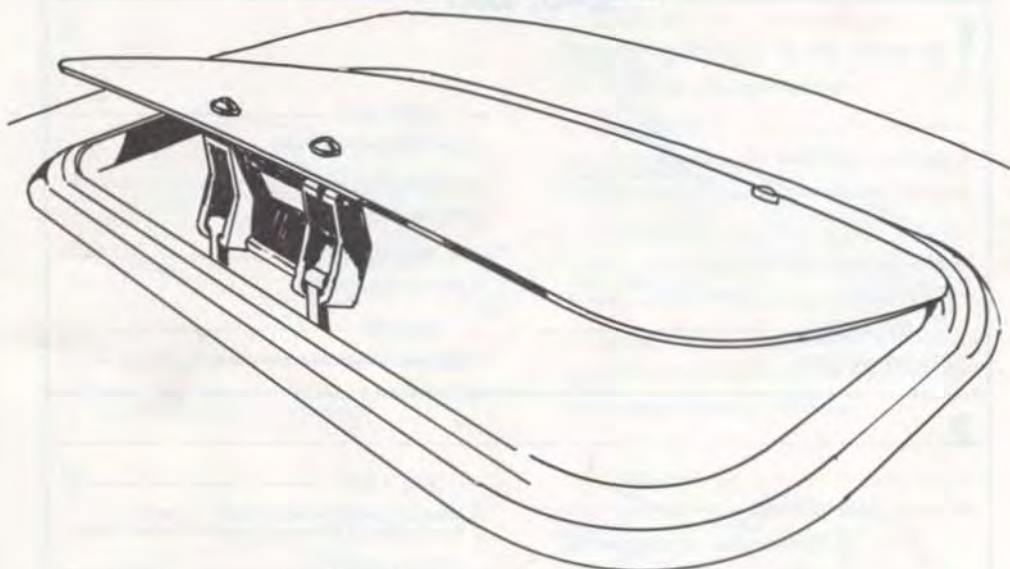
SOLLUCKA
SUN ROOF
SONNENDACH
TOIT OUVRANT
KATTOLUUKKU

Ersätter utgåva
Replaces issue
Ersetzt Ausgabe
Remplace l'édition
Korvaa aikaisemman julkaisun

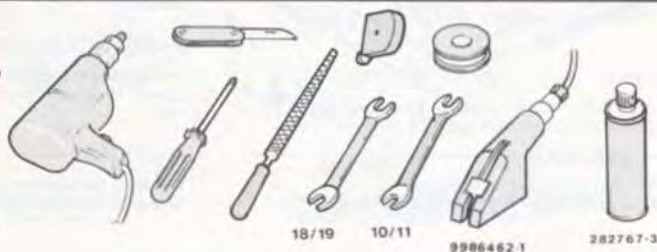
P 8 83 8

Nov 81

VOLVO 245, 265



Erforderliga verktyg
Required tools
Erforderliche Werkzeuge
Outils nécessaires
Tarvittavat työkalut



— SVENSKA —

ALLMÄNT

- Gör rent taket på utsidan.
- Lägg skydd över framstolarna.
- Fäll ner solskydden.

— ENGLISH —

GENERAL

- Clean the roof.
- Protect the front seats with covers.
- Fold down the sun visors.

— DEUTSCH —

ALLGEMEIN

- Das Dach auf der Außenseite säubern.
- Schutz über die Vordersitze legen.
- Den Sonnenschutz herunterklappen.

— FRANÇAIS —

GENERALITES

- Nettoyer le toit extérieurement.
- Protéger les sièges avant.
- Rabattre les pare-soleil.

— SUOMI —

YLEISTÄ

- Puhdista katto ulkopuolelta.
- Laita suojus etuistuille.
- Käännä aurinkoliipat alas.

— 245, 265 —

1



— SVENSKA —

- Ta bort taklampan.

— ENGLISH —

- Remove the interior lamp.

— DEUTSCH —

- Die Dachlampe entfernen.

— FRANÇAIS —

- Enlever le plafonnier.

— SUOMI —

- Ota kattolamppu pois paikoltaan.

2



— SVENSKA —

- Gör hål i innetaket vid takbågen.
- Klipp av takbågen (1) och drag ut halvorna.

— ENGLISH —

- Make a hole in the ceiling at the roof arch.
- Cut the arch (1) in two, and remove the two halves.

— DEUTSCH —

- Loch im Innendach beim Dachbügel herstellen.
- Dachbügel (1) abschneiden und die Hälften herausziehen.

— FRANÇAIS —

- Percer dans le plafond, vers l'arceau de toit.
- Couper le cerceau de toit (1) et extraire les deux moitiés.

— SUOMI —

- Tee reikä sisäkattoon kattokaaren kohdalle.
- Katkaise kattokaari (1) ja vedä puolikkaat ulos.

3



SVENSKA

- Skär från det gjorda hålet bakåt till takbelysningen, samt ca 200 mm åt varje sida.

ENGLISH

- From the hole, cut the ceiling backwards to the interior light and approx. 200 mm to each side.

DEUTSCH

- Vom gebohrten Loch nach hinten zur Dachbeleuchtung schneiden, sowie ca. 200 mm zu jeder Seite hin.

FRANÇAIS

- Découper à partir du trou percé, vers l'arrière, vers le plafonnier, ainsi que sur les côtés, jusqu'à environ 200 mm.

SUOMI

- Leikkaa tehdystä reiästä taaksepäin kattovalaisimeen saakka sekä n. 200 mm kumpaakin sivua kohti.

4



SVENSKA

- Ta bort takstopningen för takbågen mellan B-stolpar.
- Ta även bort fästena för stopningen.

ENGLISH

- Remove the padding for the arch between the B-pillars.
- Also remove the padding attachments.

DEUTSCH

- Die Dachpolsterung für Dachbügel zwischen B-Hölmern entfernen.
- Auch die Befestigungen für die Polsterung entfernen.

FRANÇAIS

- Enlever le rembourrage pour l'arceau de toit entre les deux montants B.
- Enlever aussi les fixations pour le rembourrage.

SUOMI

- Ota kattokaaren kattopehmuste pois B-pylväiden väliltä.
- Poista myös pehmusteen kiinnikkeet.

5



SVENSKA

- Mejsla bort taklampfästet (1) från balken. Var försiktig så att takplåten ej skadas.

ENGLISH

- Chip loose the interior light attachment (1) from the member.
Be careful not to damage the roof.

DEUTSCH

- Die Dachlampenbefestigung (1) vom Balken wegmeisseln.
Darauf achten, daß das Dachblech nicht beschädigt wird.

FRANÇAIS

- Enlever au ciseau la fixation du plafonnier (1).
Faire attention à ne pas endommager la tôle du toit.

SUOMI

- Meislaa lampunklinnike (1) pois palkista. Varo vahingoittamasta kattopehtiä.

6



SVENSKA

- Vänd taklampsfästet bakåt. Märk upp och borra hål, \varnothing 2,5 mm, genom fäste och balk.
- Fäst ett borrstopp 5 mm från borrarpsen för att förhindra att yttertaket skadas.

ENGLISH

- Turn the interior light attachment around. Hold in position and drill holes, \varnothing 2.5 mm, through attachment and member.
- Use a marker/stop to prevent the drill from piercing more than 5 mm. Otherwise the roof is pierced.

DEUTSCH

- Die Dachlampenbefestigung nach hinten wenden. Markieren und Bohrung \varnothing 2,5 mm durch Befestigung und Balken herstellen.
- Einer Bohranschlag 5 mm von der Bohrspitze entfernt befestigen, um Beschädigung des Außendachs zu vermeiden.

FRANÇAIS

- Tourner la fixation du plafonnier vers l'arrière. Repérer et percer à \varnothing 2,5 mm à travers la fixation et la poutre.
- Fixer une butée pour le foret à 5 mm de la point du foret de façon à éviter d'endommager le toit.

SUOMI

- Käännä kattokampun kiinnike taaksepäin. Merkitse paikka ja poraa reikä \varnothing 2,5 mm kiinnikkeen ja palkin läpi.
- Kiinnitä poranrajoihin 5 mm päähän poran terästä, niin että pora ei vahingoita ulkokattoa.

7

SVENSKA

- Skruva fast fästet.
- Skär ett litet hål i taktyget och drag fram elledningarna till lampen.

ENGLISH

- Screw the attachment into place.
- Cut a small hole in the roof lining and route the cables to the interior light.

DEUTSCH

- Die Befestigung festschrauben.
- Ein kleines Loch in den Stoff schneiden und die elektrischen Leitungen zur Lampe vorziehen.

FRANÇAIS

- Visser la fixation en place.
- Percer un petit trou dans le tissu du plafond et retirer les fils électriques allant au plafonnier.

SUOMI

- Kiinnitä kiinnike.
- Leikkaa pieni reikä kattokankaaseen ja vedä sähköjohdot lamppuun.

8



SVENSKA

- Slå ett märke i takplåten, ca 5 mm framför balkflänsen.

ENGLISH

- Punch a mark in the roof, approx. 5 mm in front of the member flange.

DEUTSCH

- Eine Markierung in das Dachblech machen, ca 5 mm vor dem Balkenrand.

FRANÇAIS

- Faire un repère dans la tôle du toit à environ 5 mm devant la bride de la poutre.

SUOMI

- Lyö merkki kattopeltiin, noin 5 mm päähän kattolaipan eteen.

9

ENGLISH

- Make sure that the template and the hatch have the same size.
- Position the template on the roof, with the dotted line on the punched mark (1).
- Check by measuring that the template lies in the middle of the roof and that the front edge aligns. (2 = approx. 260 mm).
- Tape the template to the roof.

DEUTSCH

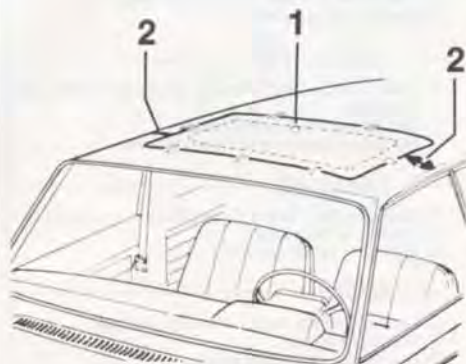
- Überprüfen, daß die Lehre der Größe des Sonnendachs entspricht.
- Die Lehre mitten auf das Dach mit der gestrichelten hinteren Linie mitten auf der markierten Stelle (1) plazieren.
- Noch einmal nachmessen, daß die Lehre mitten auf dem Dach liegt und daß die Vorderkante gerade ist (2 = ca 260 mm).
- Die Lehre mit Klebeband befestigen.

FRANÇAIS

- Vérifier que la grandeur du gabarit correspond bien à celle du toit ouvrant.
- Placer le gabarit au milieu du toit avec la ligne en pointillés arrière au milieu du repère (1).
- Faire une mesure de contrôle pour s'assurer que le gabarit est bien au milieu du toit et qu'il est bien droit suivant le bord avant (2 = env. 260 mm).
- Fixer le gabarit avec de l'adhésif.

SUOMI

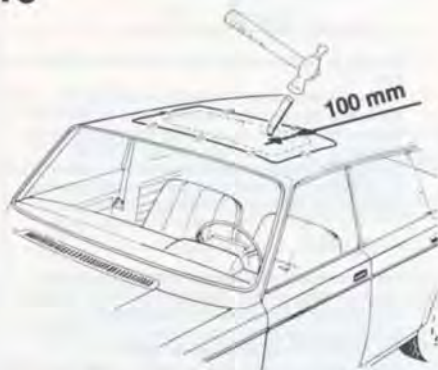
- Takista että mallin koko vastaa luukun kokoa.
- Sijoita malli katon keskelle katkoviivan takaviiva keskelle merkittyä kohtaa (1).
- Tarkista mittaamalla, että malli on keskeällä kattoa ja että se on suorassa etureunassa (2 = n. 260 mm).
- Kiinnitä malli teipillä.



SVENSKA

- Kontrollera att mallens storlek motsvarar luckans storlek.
- Placera mallen mitt på taket med den streckade bakre linjen mitt på det markerade stället (1).
- Kontrollmät att mallen ligger mitt på taket och att den är rak i framkant (2 = ca 260 mm).
- Fäst mallen med tejp.

10



ENGLISH

- Make a hole in the roof approx. 100 mm inside of the dotted line.
- Enlarge the hole a little.

DEUTSCH

- Loch in das Dach ca. 100 mm innerhalb der hinteren Linie schlagen.
- Das Loch etwas aufbrechen.

FRANÇAIS

- Percer dans le toit, à environ 100 mm à l'intérieur de la ligne arrière.
- Agrandir un peu le trou.

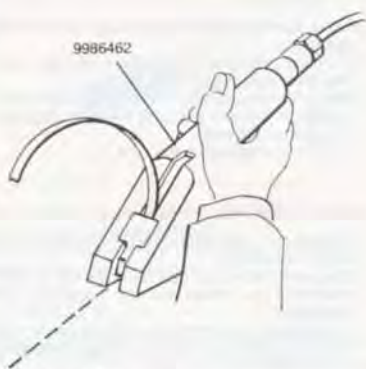
SUOMI

- Lyö kattoon reikä noin 100 mm takaviivan sisäpuolelle.
- Levitä reikää hieman.

SVENSKA

- Slå hål i taket ca 100 mm innanför bakre linje.
- Bryt upp hålet något.

11



SVENSKA

- Klipp hål i taket efter den streckade linjen.
- Prova med luckan.
- Ta bort klippmallen från taket.

ENGLISH

- Cut out the hole along the dotted line.
- Check the hole size with the sun hatch.
- Remove the template.

DEUTSCH

- Loch in das Dach entlang der gestrichelten Linie schneiden.
- Das Sonnendach ausprobieren.
- Die Schneidelehre vom Dach entfernen.

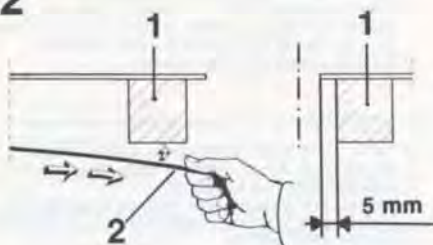
FRANÇAIS

- Découper dans le toit d'après la ligne en pointillés.
- Essayer le toit ouvrant.
- Enlever le gabarit du toit.

SUOMI

- Leikkaa kattoon reikä katkoviivan mukaan.
- Kokeile luukkua.
- Ota leikkausmalli pois katolta.

12



SVENSKA

- Ta bort den svarta isolerpappen från undersidan av taket.
- Klistra fast det självhäftande distansbandet (1) runt hålet, 5 mm från klippkantens insida.
- Klipp bort takbågehållaren vid distansbandet.
- Ta bort skyddspapperet från distansbandet.
- Spänn innertaket så att det gamla hålet för innerbelysningen kommer att täckas av innerramen.
- Tryck fast taket mot distansbandet (2).

ENGLISH

- Remove the black insulation material from the inside of the roof.
- Stick the self-adhesive spacer strip (1) to the roof around the hole, approx. 5 mm from the cut hole edge.
- Remove the arch holder at the spacer strip.
- Remove the protective paper from the other side of the spacer strip.
- Stretch the lining so that the old hole for the interior light will be covered by the sun roof's inner frame.
- After stretching press the head lining to the spacer strip (2).

DEUTSCH

- Die schwarze Isolierpappe von der Unterseite des Daches entfernen.
- Das selbsthaftende Distanzband (1) um das Loch herum, 5 mm von der Innenseite der Schneidekante festkleben.
- Das Dachbügelhalter beim Distanzband wegschneiden.
- Das Schutzpapier vom Distanzband entfernen.
- Das Innendach so spannen, daß das alte Loch für die Innenbeleuchtung vom Innenrahmen gedeckt wird.
- Das Dach gegen das Distanzband (2) festdrücken.

FRANÇAIS

- Enlever le papier isolant noir de la face inférieure du toit.
- Coller la bande autocollante (1) autour du trou, à environ 5 mm du côté intérieure du bord de découpe.
- Couper le support d'arceau de toit vers la bande.
- Enlever le papier de protection de la bande.
- Tendre le plafond de façon à ce que l'ancien trou pour le plafonnier soit recouvert par le cadre intérieur.
- Coller le toit contre la bande (2).

SUOMI

- Ota pois musta eristyspohvi katon alapuolelta.
- Liimaa itsekiinnittyvä välinauha (1) relän ympärille, 5 mm päähän leikkausreunan sisäpuolelle.
- Katkaise kattokaaren pidin välinauhan kohdalla.
- Ota pois suojapaperi välinauhasta.
- Kiristä sisäkatto niin että sisävalon entinen reikä jää sisäkehysten alle.
- Paina katto kiinni välinauhaan (2).

13



— SVENSKA —

- Rostskyddsbehandla klippkanten.

— ENGLISH —

- Threat the cut edge with anti-rust agent.

— DEUTSCH —

- Die Schneidekante rostschutzbehandeln.

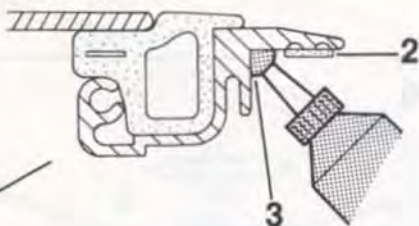
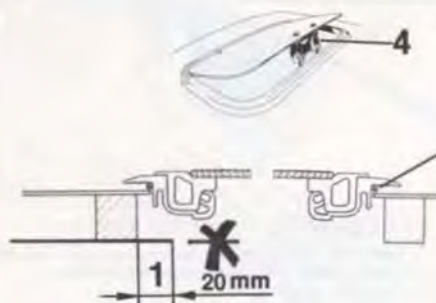
— FRANÇAIS —

- Traiter les bords découpés contre la corrosion.

— SUOMI —

- Ruostesuojaa leikkausreuna.

14



— DEUTSCH —

- Das Innendach 60 mm vom Distanzband (1) abschneiden.
 Die Dichtungseiste (2) um das Dach herum gemäß Abbildung befestigen.
 Einen Strang Silikon im Winkel (3) des Außenrahmens legen und das Sonnendach mit dem Handgriff (4) nach hinten gerichtet anbringen.

— SVENSKA —

- Skär av innertaket 60 mm från distansbandet (1).
 Fäst tätningsslistan (2) runt luckan enligt bild.
 Lägg en sträng silikon i ytterkarmens vinkel (3) och lägg luckan på plats med handtaget (4) bakåt.

— ENGLISH —

- Cut off the head lining 60 mm from the spacer strip (1).
 Fit the rubber seal (2) round the frame, as per illustration.
 Apply a string of silicone to the outer frame angle (3). Put the hatch into the hole, the handle (4) facing backwards.

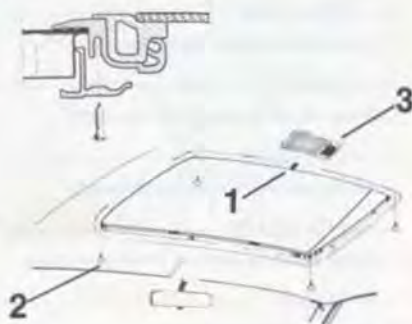
— FRANÇAIS —

- Découper le plafond à 60 mm de la bande (1).
 Fixer la lisière d'étanchéité (2) tout autour du toit comme le montre la figure.
 Mettre un filet de silicone dans l'angle du cadre extérieur (3) et monter le toit en place avec la poignée (4) tournée vers l'arrière.

— SUOMI —

- Leikkaa sisäkatto 60 mm välinauhasta (1).
 Kiinnitä tiivistelista ohjeen mukaan.
 Laita juova silikonin ulkokehysten kulmaan (3) ja asenna luukku paikalleen kahva (4) taaksepäin.

15



SVENSKA

- Montera inerramen med skarven (1) bakåt. De korta skruvarna monteras i varje hörn (2).
- Drag åt skruvarna växelvis.
- Skär upp hål för taklampan och montera denna (3).

ENGLISH

- Fit the inner frame with the joint (1) backwards. The short screws shall be installed in the corners (2).
- Cross-tighten the screws.
- Cut a hole for and fit the interior lamp (3).

DEUTSCH

- Den Innenrahmen mit Verbindung (1) nach hinten gerichtet montieren. Die kurzen Schrauben werden in jede Ecke (2) montiert.
- Die Schrauben wechselweise anziehen.
- Loch für die Dachlampe aufschneiden und diese (3) montieren.

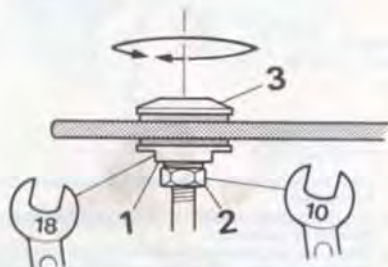
FRANÇAIS

- Monter le cadre intérieur avec le joint (1) vers l'arrière. Les petites vis seront montées dans chaque coin (2).
- Serrer les vis alternativement.
- Découper un trou pour le plafonnier et monter ce dernier (3).

SUOMI

- Asenna sisäkehys sauma (1) taaksepäin. Lyhyet ruuvit asennetaan jokaiseen kulmaan (2).
- Kiristä ruuvit vuorotellen.
- Leikkaa aukko kattolamppua varten ja asenna se (3).

16



SVENSKA

- Ev. justering av solluckan görs på handtagssidan enligt följande:
Öppna luckan. Lossa muttrar (1 & 2).
Vrid skruven (3) åt önskat håll.
Drag åt muttrarna.
- OBS! Spänn ej glaslet för hårt!**

ENGLISH

- The hatch can be adjusted as follows;
Open the hatch.
Loosen the nuts (1 & 2).
Turn the screws (3) in desired direction.
Tighten the nuts.
- NOTE! Do not tighten the hatch glass too hard!**

DEUTSCH

- Eventuelle Justierung des Sonnendachs wird auf der Handgriffseite folgendermaßen vorgenommen;
Das Dach öffnen.
Muttern (1 & 2) lösen.
Die Schraube (3) in die gewünschte Richtung drehen.
Die Muttern anziehen.
- ACHTUNG! Das Glas nicht zu hart spannen!**

FRANÇAIS

- Un réglage éventuel du toit ouvrant se fait sur le côté de la poignée, de la façon suivante :
Ouvrir le toit.
Dévisser les écrous (1 & 2).
Tourner la vis (3) dans le sens voulu.
Serrer les écrous.
- ATTENTION! Ne pas trop serrer le verre du toit ouvrant.**

SUOMI

- Mahdollinen kattoluukun säätö tehdään kahvan puolelta seuraavasti:
Avaa luukku.
Kierrä mutterit (1 ja 2) irti.
Kierrä ruuvia (3) haluttuun suuntaan.
Kiristä mutterit.
- HUOM! Lasia ei saa kiristää liian tiukkaan.**